

聖週一

一等 紫色

基督由於具有人性，對於祂仇人所加的殘酷與侮辱之敵對行，不得不有悲痛的感觸（領主詠）；同樣的、對於祂忠實的友人在受難前數日所表示的友愛，祂也有極深的感激。祂在自己的聖愛中、汲取了一種勇力，為徹底承行祂聖父的旨意，及實行對人類的救贖（奉獻詠），現今復活了基督，應藉聖體聖事、降臨於我們心中，為把我們結合於祂的聖祭，並給我們分與這聖祭的效果。所說的效果非他，特地是指在這聖體的奧蹟內、我們所汲取的勇力與喜樂（領後經、為教民誦）。

詠 34 : 1 – 2 , 3

Iúdica, Dómine, nocéntes me,
expúgna impugnántes me:
apprehénde arma et scutum, et
exsúrge in adiutórium meum,
Dómine, virtus salútis meæ. Effúnde
frámeam, et conclúde advérsus eos,
qui persecúntur me: dic ánimæ
meæ: Salus tua ego sum.

Da, quæsumus, omnípotens Deus: ut,
qui in tot advérsis ex nostra
infirmítate defícimus; intercedénte
unigéniti Fílii tui passióne
respirémus: Qui tecum vivit.

依 50 : 5 – 10

In diébus illis: Dixit Isaías: Dóminus
Deus apéruit mihi aurem, ego autem
non contradíco: retrórsum non ábii.
Corpus meum dedi percutiéntibus et
genas meas velléntibus: fáciem meam
non avérti ab increpántibus et
conspuéntibus in me. Dóminus Deus
auxiliátor meus, ídeo non sum
confúsus: ídeo posui fáciem meam ut
petram duríssimam, et scio, quóniam
non confúndar. Iuxta est, qui

進臺詠

上主，求祢鬥爭那鬥爭我的人，
求祢攻擊那攻擊我的人；求祢手
持籐牌盾櫓，振奮起來予我救助；
揮舞長矛，阻止追逐我的人，願
祢向我說：「我是你的救星！」

集禱經

全能的天主，求祢開恩：使我們
由於脆弱、衰頹於如此多的艱難
中的，能因着祢唯一聖子的苦難、
重振生氣。祢和祢……。

書信

那日、依撒意亞說：「吾主上主
開啟了我的耳朵，我並沒有違抗，
也沒有退避。我將我的背轉給打
擊我的人，把我的腮轉給扯我鬚
鬚的人；對於侮辱和唾污，我沒
有遮掩我的面。因為吾主上主協
助我，因此我不以為羞恥；所以
我板著臉，像一塊燧石，因我知道
我不會受恥辱。那給我伸冤者

iustificat me, quis contradícet mihi? Stemus simul, quis est adversárius meus? Accédát ad me. Ecce, Dóminus Deus auxiliátor meus: quis est, qui condémnet me? Ecce, omnes quasi vestiméntum conteréntur, tinea cómedet eos. Quis ex vobis timens Dóminum, áudiens vocem servi sui? Qui ambulávit in ténebris, et non est lumen ei, speret in nómine Dómini, et innitátur super Deum suum.

詠 34 : 23 , 3

Exsúrge, Dómine, et inténde iudício meo, Deus meus et Dóminus meus, in causam meam. Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui me persequúntur.

詠 102 : 10 ; 78 : 8 – 9

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. Dómine, ne memínaris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. Hic genuflectitur. Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

若 12 : 1 – 9

Ante sex dies Paschæ venit Iesus Bethániam, ubi Lázarus fúerat mórtuus, quem suscitávit Iesus. Fecérunt autem ei cenam ibi: et Martha ministrábat, Lázarus vero unus erat ex discumbéntibus cum eo. María ergo accépit libram unguénti

已來近了。誰要和我爭辯，讓我們一齊站起來罷！誰是我的對頭，叫他到我這裡來罷！請看！有吾主上主扶助我，誰還能定我的罪呢？看！他們都像衣服一樣要破舊，為蠹蟲所侵蝕。你們中敬畏上主的，應聽他僕人的聲音！凡於黑暗中行走而不見光明的，該依靠上主的名字，並仰仗自己的天主。」

臺階詠

我上主，求祢醒來為我辯護；我天主，求祢起身為我伸屈。揮舞長矛，阻止追逐我的人。

連唱詠

主啊！求祢不要按我們所犯的罪惡，對待我們；求祢不要按我們的過犯、報應我們。主啊！求祢不要追念我們已往的過犯，而懲罰我們；願祢的慈悲、速來救濟我們，因為我們太荏弱了。（此處跪下）天主啊！我們的救援啊！因祢聖名的榮耀、救助我們。因祢的聖名、解救我們，饒恕我們的罪惡。

福音

逾越節前六天，耶穌來到伯達尼，就是耶穌從死者中喚起拉匝祿的地方。有人在那裡為祂擺設了晚宴，瑪爾大伺候，而拉匝祿也是和耶穌一起坐席的一位。那時，瑪利亞拿了一斤極珍貴的純『拿

nardi pístici pretiósí, et unxit pedes Iesu, et extérsit pedes eius capíllis suis: et domus impléta est ex odóre unguénti. Dixit ergo unus ex discípulis eius, Iudas Iscariótes, qui erat eum traditúrus: Quare hoc unguéntum non véniit trecéntis denáriis, et datum est egénis? Dixit autem hoc, non quia de egénis pertinébat ad eum, sed quia fur erat, et lóculos habens, ea, quæ mittebántur, portábat. Dixit ergo Iesus: Sínite illam, ut in diem sepultúræ meæ servet illud. Páuperes enim semper habétis vobíscum: me autem non semper habétis. Cognóvit ergo turba multa ex Iudæis, quia illic est: et venérunt, non propter Iesum tantum, sed ut Lázarus vidérent, quem suscitávit a mórtuis.

詠 142 : 9 – 10

Eripe me de inimícis meis, Dómine: ad te confúgi, doce me fácere voluntátem tuam: quia Deus meus es tu.

Hæc sacrificia nos, omnípotens Deus, poténti virtúte mundátos, ad suum fáciant purióres veníre princípium. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui

爾多』香液，敷抹了耶穌的腳，並用自己的頭髮擦乾，屋裡便充滿了香液的氣味。那要負責耶穌的依斯加略猶達斯——即祂的一個門徒——便說：「為什麼不把這香液去賣三百塊『德納』，施捨給窮人呢？」他說這話，並不是因為他關心窮人，只因為他是個賊，掌管錢囊，常偷取其中所存放的。耶穌就說：「由她罷！這原是她為我安葬之日而保存的。你們常有窮人和你們在一起；至於我，你們卻不常有。」有許多猶太人聽說耶穌在那裡，就來了，不但是為耶穌，也是為看祂從死者中所喚起的拉匝祿。

奉獻詠

上主啊！求祢救我擺脫我的仇敵！
上主因為我時常投奔祢！求祢教我承行祢的旨意，因祢是我的天主。

密禱經

全能的天主，望此聖祭發揮大能的效力，洗滌我們，使我們能日益清潔、趨就此聖祭的創立者。
因我們主……。

十字架頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝你，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢藉著我們主基督，將人類的獲救建成於十字架的聖木上：死亡既由木而發生，

in ligno vincébat, in ligno quoque
vincerétur: per Christum, Dóminum
nostrum. Per quem maiestátem tuam
laudant Angeli, adorant
Dominatiónes, tremunt Potestátes.
Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta
Séraphim sócia exsultatióne
concélebrant. Cum quibus et nostras
voces ut admítte iúbeas, deprecámur,
súpplici confessiône dicéntes:

詠 34 : 26

Erubéscant et revereántur simul, qui
gratulántur malis meis: induántur
pudóre et reveréntia, qui maligna
loquúntur advérsus me.

Præbeant nobis, Dómine, divínium tua
sancta fervórem: quo eórum páriter et
actu delectémur et fructu. Per
Dóminum nostrum.

Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et
ad beneficia recolénda, quibus nos
instauráre dignátus es, tríbue veníre
gaudéntes. Per Dóminum nostrum.

生命也須由木而恢復，為使憑那
菓木而獲勝的（魔鬼），也由此
聖木而慘敗。藉著祂（基督），
對於祢的尊威、諸天使予以讚美，
宰制者予以欽崇，掌權者予以敬
畏，諸天萬軍和普天的異能者以
及有福的熾愛者，相與歡欣而予
以祝賀。求祢恩准我們的禱聲，
也同他們的歌韻合成一起，共發
虔恭的頌讚：

領主詠

願慶幸我遭難的人，都面紅慚愧，
願高傲攻擊我的人，都蒙受羞恥！

領主後經

主，祈望祢的聖事、賜給我們神
妙的熱火，使我們不僅因領此聖
事，也因實得它的恩果，都能享
得歡樂。因我們主……。

為教民誦

主、我們的救主，求祢臨佑我們，
並求祢恩賜我們，關於祢所曾願
用以更新我們的救贖事蹟，能以
喜樂之心慶祝它的紀念（復活
節）。因我們主……。